



Exercise Book
Skryfboek

J.D. 267

Name Velamuna Malunga
Naam
Subject Bonner Series
Vak
Place Tape B5
Plek

Feint Ruling with Margin
Dowwe Lineëring met Kantlyn

8
Interview 2 Book 2

Na Mabuza kokutai ngubani
Mabuza that who came first
lepike kucala

Lapha : Kuni na Mzoluni
Between you and Mzoluni

Wo ngimi lengifike kugala
I came before Mzoluni
Kuna Mzoluni

Kuwe na Cetshwayo ke ?
Between you and Cetshwayo ?

Ngimi futhi lengifike kucala
Also I came before Cetshwayo
Kuna Cetshwayo

Kuleth khulu lesewutibalile kukhona
Amongst the chiefs you have mentioned
yini be kahawle lenkhosi
is there any one who was a hero of the King

Impela ngabe ngineManga
Really I would be telling false, the hero of
eghaweni lenkhosi ngabe
the King I would be lying.
ngineManga

Nomake ative le ka do bamba
Or known at Lobamba, as a

kangangoba abevame kutsathwa
result he used to be summoned for a
ayosebenta khona
certain duty

11 Lenge kubonako nala Muhlaba losolo
 What I see to-day, which is still here
 atsathpwa noma ngisekudzeni
 taken or even if I am afar
 Nako ngergethazazi kahlé
 but I cannot explain properly
 ngiyaqenisa nga Fakudze nga
 I am sure about Fakudze, Matheroleka
 Matheroleka kungeziye yena-ko
 not him but his grand-father, that
 boyse mkhulu wakhe, kutsi
 they were heroes
 kwakunge Maghawe lawo

1 Utsi labantfu bakamabusa
 you say how one to Mabusa people differ
 behlukene kanjani njoba
 because they are not together, why do they
 abekho nobawony, kwentwa
 differ
 yini kutsi behlukane

a. badzabukana - k

split apart

14 Impela kona ungbuta into
 In fact the question is relevant but I cannot
 lekona mane ngergethazazi kahlé
 explain properly, how they differ
 kutsi behlukana kanjani namni
 from me
 ngiyeva kona kutsi lo Mabusa
 I know that this Mabusa

Sibonyo > See glossary

lona utgaba letine, kukhona
 people are divided into four
 ingaza angath nabani, banengi
 classes I don't know and whom, they are
 kabi bona laboMabuzi banye
 very many, these Mabuzi people, they are
 noma Mngababuta ngo babaya
 one family even if you can ask
 banye. Mene angath kutu
 them, they are one Sibongo, but I
 ngubani lomkhulu Makulo
 don't know which one is senior than
 Mgomfelo laboMabuzi bona
 Mgomfelo these Mabuzi people but they
 banye batgaba letine. Keptara
 one one and have 4 categories,
 ngngabachaza babili bathathu
 But I can explain only two or three
 loMabuzi lengibathko noma
 the Mabuzi people I know, although I
 ngngathi kahl, ngath kutu
 am not sure, I know that it is
 nguMabuzi lase Mgomfeleni
 Mabuzi at Mgomfeleni and
 NaMabuzi lokutsiwa. Ngcamveli
 Mabuzi called Ngcamveli and
 NaMabuzi lokutsiwa iMbilani,
 Mabuzi called Mbilani
 imbilane, ukhona ke lowesine
 (Mbilane) there is the fourth one
 lesengomkhohlwe abone
 whom I don't remember

Ligama Lebhaya - the expression lit.
means the name of home. But
in the Swazi context it means
the first name given to a person
after birth.

bupakazi kutsi nempela le Mabuya
 to give evidence that the Mabuya people
 utigoba letine. Mare angati, kutsi
 are divided into 4 classes, but I don't
 ngubeni lolonguyyena ayinhloko yabo.
 Who is their senior.

Uta Sewura lokutsi nangre lobabe
 He says he hear that here is that father
 lapha Sewuba sikhulu salapha
 becomes a chief, was there no chief of
 kwakute yini sikhulu lebebana so
 the people who were here.
 laba lebebala

Ngabe ngenemanga ampela nangngachaza
 I would be telling false if I explain that
 kutsi sikhulu sasikho, sommer
 there was a chief or there was no chief
 sasingekho yini, ngitsatse nye
 I just take a bit I know
 loku lokuncane lengkwatko

Because that night I left before
 nengoba ngale kutsi ngihambe
 broking a farewell of the bit of
 ngngokavaleli ngelokuncane
 the place

ngalive lase Mgomfelweni
 of Mgomfelweni
 Manje - ke sewawucela kutsi untsho
 Now he wants to know your
 ligama lakho, ^{lekho} untsho libito lakho
 home name, you Swazi name

base umtshela kokutai enkulumo
 and also tell him that from which
 waytsatsa kubaphi labadzala.
 Olot people stiel you get this story
 digama leni lekhoza lekhoza
 my home name which also appears
 naemapasini ngingu Velamuba Mahinga
 in my grandd. here I am Velamuba
 e Mgomfelweni, Kushupu Magolo,
 Mahinga of Mgomfelweni unelen Chief
 ngumino Nalwena yakhe lekhoza
 Magolo, I am the unelwona of
 lamhla nje. Enkulumo ngaytsatsa
 the place at the moment, I received this
 kugogo wami kunina waMaka, atalwa
 history from my grand-mother, the
 ngumntfwenenkhozi ngu Nalabakawombe
 mother of my mother born of prince
 Kungako njena ngatsatsa lekuncane
 Nalabakawombe, that is why I got
 nje ngize ngakubambe lamhla nje.
 a bit, to bear in mind up to
 libuthfo leni mine ngingu Mahindane.
 to-day . my libuthfo is Mahindane.